

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 20

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

51. évfolyam
2008. január 24.

Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- ★ **A Tanács 55/2008/EK rendelete (2008. január 21.) a Moldovai Köztársaságnak szánt autonóm kereskedelmi kedvezmények bevezetéséről, valamint a 980/2005 rendelet és a 2005/924/EK bizottsági határozat módosításáról** 1
- A Bizottság 56/2008/EK rendelete (2008. január 23.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 9

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Bizottság

2008/72/Euratom:

- ★ **A Bizottság határozata (2007. november 22.) az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet részére kiváltságok és mentességek nyújtásáról szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) és a Svájci Államszövetség (Svájc) közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötéséről** 11

2008/73/EK, Euratom:

- ★ **A Bizottság határozata (2007. december 20.) a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról szóló 2007/779/EK, Euratom tanácsi határozatnak a végrehajtási szabályairól szóló 2004/277/EK, Euratom határozat módosításáról (az értesítés a C(2007) 6464. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾** 23
-

Helyesbítések

- ★ **Helyesbítés a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvhez (HL L 169., 2000.7.10.) (Magyar nyelvű kiadás 3. fejezet, 29. kötet, 258. o.)** 35



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A TANÁCS 55/2008/EK RENDELETE

(2008. január 21.)

a Moldovai Köztársaságnak szánt autonóm kereskedelmi kedvezmények bevezetéséről, valamint a 980/2005 rendelet és a 2005/924/EK bizottsági határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) Az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság (a továbbiakban: Moldova) közötti kapcsolatok az 1998. július 1-jén életbe lépett partnerségi és együttműködési megállapodásra ⁽¹⁾ épülnek. Ennek egyik fő célja a Felek közötti kereskedelmi, befektetési és a harmonikus gazdasági kapcsolatok előmozdítása, és ezáltal fenntartható gazdasági fejlődésük elősegítése.

(2) Az európai szomszédságpolitikai cselekvési tervben (ENP Action Plan), amelyről 2005-ben született megállapodás, Moldova esetében az EU kötelezte magát, hogy tanulmányozza további autonóm kereskedelmi preferenciák nyújtásának lehetőségét Moldovának azzal a feltétellel, ha Moldova lényegesen javítja a termékek származásának igazolási rendszerét és ellenőrzését. 2006-ban Moldova megreformálta vámjogszabályait, 2007 elejére pedig az új jogszabályok végrehajtása is megfelelő szintre került.

(3) Románia 2007. január 1-jén történt Európai Uniós csatlakozásáig Moldova szabadkereskedelmi megállapodásban állt Romániával. Ugyan a 2007-es bővítés hatása egészében véve elhanyagolható volt Moldovára nézve, mégis kedvezőtlen hatással volt néhány kulcsfontosságú moldovai kiviteli cikkre.

(4) A 2005/924/EK bizottsági határozat ⁽²⁾ rendelkezéseivel összhangban Moldova már részesedik a fenntartható fejlődésre és a felelősségteljes kormányzásra vonatkozó különleges ösztönző előírás (GSP+) hasznaiból, amelyről a tarifális preferenciák általános rendszerének alkalmazásáról szóló, 2005. június 27-i 980/2005/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ rendelkezik.

(5) A Moldovából származó import általános szintje a teljes Közösségi importnak csupán a 0,03 %-a. A további piacnyitás várhatóan hozzájárul Moldova gazdaságának fejlődéséhez a megnövekedett exportteljesítményen keresztül, ugyanakkor nem jár kedvezőtlen következményekkel a Közösség számára.

(6) Ezért indokolt – az ipari termékekre vonatkozó, összes fennmaradó vámp plafon megszüntetésével, és a mezőgazdasági termékek közösségi piacra jutásának könnyítésével járó – autonóm kereskedelmi kedvezmények kiterjesztése Moldovára.

(7) Az EU és Moldova közötti kapcsolatok szintje az európai szomszédságpolitika cselekvési tervével összhangban Moldova közös értékek iránti elkötelezettségén, illetve – a hatékony gazdasági reformok melletti elkötelezettséget magába foglaló – közösen kialakított prioritások megvalósításán múlik. Továbbá ahhoz, hogy a GSP+ keretein belül további tarifális preferenciákban részesüljön, Moldova teljesítette az alapvető fontosságú emberi jogi, munkajogi, környezetvédelmi és a felelősségteljes kormányzásról szóló nemzetközi egyezmények ratifikálására és végrehajtására vonatkozó feltételeket. Biztosítandó, hogy Moldova fenntartsa a már elért fejlődési szintet, a további autonóm kereskedelmi kedvezmények odaítélése az Európai szomszédságpolitika cselekvési tervében és a GSP+ rögzített prioritások és feltételek folyamatos végrehajtásától és teljesítésétől függ.

⁽¹⁾ HL L 181., 1998.6.24., 3. o.

⁽²⁾ HL L 337., 2005.12.22., 50. o.

⁽³⁾ HL L 169., 2005.6.30., 1. o. A 606/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 141., 2007.6.2., 4. o.) módosított rendelet.

- (8) Ezenfelül az autonóm kereskedelmi kedvezményekre való jogosultság attól is függ, hogy Moldova teljesíti-e a vonatkozó termékszarmazási szabályokat és az azokhoz kapcsolódó eljárásokat, valamint hajlandó-e a csalás megelőzése céljából a Közösséggel való hatékony igazgatási együttműködésre.
- (9) A kedvezmények ideiglenes felfüggesztésének okai közé kell sorolni a preferenciális előírásokra jogosító feltételek súlyos és rendszeres megsértését, a csalást illetve az igazgatási együttműködés elmulasztását a termékek származásának ellenőrzése során, illetve Moldova folyamatos elkötelezettségének hiányát az Európai szomszédságpolitika cselekvési tervével és a II. mellékletben felsorolt egyezségokmányokban, egyezményekben és jegyzőkönyvekben jelölt prioritások végrehajtásával kapcsolatban.
- (10) Közös Vámtarifa vámtételeinek újbóli alkalmazása szükséges bármely olyan termék esetén, amely – a Bizottság vizsgálata alapján – súlyos nehézségeket okoz egy hasonló vagy azzal közvetlenül versenyző termékeket előállító közösségi termelőnek vagy ilyen nehézségek bekövetkezésével fenyeget.
- (11) A származó termékek, a származás igazolása és az igazgatási együttműködési eljárások fogalmának meghatározása céljából a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet⁽¹⁾ IV. címe 2. fejezetének 2. szakaszát kell alkalmazni.
- (12) Az ésszerűsítés és egyszerűsítés érdekében indokolt biztosítani, hogy a Bizottság – az e rendeletben meghatározott eljárások sérelme nélkül – a Vámkódex Bizottsággal folytatott konzultációt követően a rendelet bármely szükséges változtatását és technikai módosítását elvégezhesse.
- (13) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök⁽²⁾ gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni.
- (14) A Moldovából származó termékekre vonatkozó, javasolt intézkedések bevezetése feleslegessé teszi Moldova felvételét a tarifális preferenciák általános közösségi rendszerébe. Ezért indokolt Moldova törlése a 980/2005/EK rendelet kedvezményezettjeinek listájáról, valamint a GSP+

nak megfelelő kedvezményezett országok listájáról a 2005/924/EK határozatban.

- (15) Az e rendelettel elfogadott behozatali előírásokat a Tanács által meghatározott feltételek mellett és az azok odaítélése kapcsán nyert tapasztalatok alapján meg kell újítani. Ezért indokolt azok időtartamának 2012. december 31-ig tartó korlátozása,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Preferenciális előírások

- (1) A Moldovából származó termékek – az I. Melléklet 1. és 2. táblázatában található termékek kivételével – mennyiségi korlátozások vagy azzal egyenértékű intézkedések, és vám, illetve azzal azonos hatású díj befizetési kötelezettsége nélkül importálhatók a Közösségbe.
- (2) A Moldovából származó és az I. mellékletben foglalt termékek a 3. cikkben meghatározott rendelkezésekkel összhangban importálhatók a Közösségbe.

2. cikk

A preferenciális előírásokra való jogosultság feltételei

- (1) Az 1. cikkben meghatározott preferenciális előírásokra való jogosultság feltételei a következő tényezők függvénye:
- a termékek származási szabályainak és a kapcsolódó eljárásoknak való megfelelés a 2454/93/EGK rendelet IV. címe 2. fejezetének 2. szakaszában előírt rendelkezésekkel összhangban;
 - a 2454/93/EGK rendelet 121. és 122. cikkében előírt igazgatási együttműködési módszereknek való megfelelés;
 - a csalás kockázatának megelőzése érdekében Moldova részvétele a Közösséggel folytatott hatékony igazgatási együttműködésben;
 - a rendeletet hatálybalépésének napjától kezdve Moldova tartózkodása attól, hogy a Közösségből származó behozatalt terhelő új vámokat vagy azokkal azonos hatású díjakat, valamint új mennyiségi korlátozásokat vagy azokkal azonos hatású intézkedéseket vezessen be, vagy a vámok és díjak meglévő szintjét megemlje, illetve bármely más korlátozást bevezessen;

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 214/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 62., 2007.3.1., 6. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 1. o.) módosított határozat.

e) Moldova folyamatos elkötelezettsége az európai szomszédságpolitika 2005-ös moldovai cselekvési tervében rögzített prioritások végrehajtására, különös tekintettel a hatékony gazdasági reform iránt; és

f) Moldova fenntartja a II. mellékletben felsorolt egyezségokmányok, egyezmények és jegyzőkönyvek ratifikációját és tényleges végrehajtását, és a ratifikált egyezségokmányok, egyezmények és jegyzőkönyvek végrehajtási rendelkezéseivel összhangban beleegyezik a végrehajtás nyilvántartásának rendszeres ellenőrzésébe és áttekintésébe.

(2) A Bizottság folyamatosan figyelemmel kíséri az (1) bekezdés f) pontjában szereplő egyezségokmányok, egyezmények és jegyzőkönyvek ratifikációs helyzetét és tényleges végrehajtását.

(3) Az (1) bekezdésben előírt feltételek nem teljesítése esetén a Bizottság a 10. cikkel összhangban dönthet az 1. cikkben meghatározott preferenciális előírások felfüggesztéséről.

3. cikk

Egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó vámkontingensek és árküszöbök

(1) Az I. melléklet 1. táblázatában felsorolt termékek vámmentes behozatala a Közösség területére az abban a táblázatban jelölt közösségi vámkontingensek keretein belül engedélyezett.

(2) Az I. melléklet 2. táblázatában felsorolt termékek érték-vámmal csökkentett behozatali vámmal importálhatók a Közösségből.

(3) E rendelet más rendelkezéseitől és különösen a 10. cikktől függetlenül, ha a mezőgazdasági termékek behozatala súlyos zavart okoz a közösségi piacokon és szabályozó mechanizmusaikban, a Bizottság megfelelő intézkedéseket hozhat a hatályos közösségi jogszabályok által előírt eljárással összhangban az adott termékek tekintetében.

4. cikk

A tejtermékekre vonatkozó vámkontingensek végrehajtása

A 0401-től 0406-ig terjedő vámtarifaszám alatti vámkontingensek végrehajtásának részletes szabályait a Bizottságnak kell meghatároznia a tej és tejtermékek piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/2001/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 42. cikkében megállapított eljárással összhangban.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1152/2007/EK rendelettel (HL L 258., 2007.10.4., 3. o.) módosított rendelet.

5. cikk

A vámkontingensek nyilvántartása

A 3. cikk (1) bekezdésében és az I. mellékletben említett vámkontingenseket – a 4. cikkben említett tejtermékekre vonatkozó kivétellel – a Bizottság kezeli a 2454/93/EGK rendelet 308a., 308b. és 308c. cikkének megfelelően.

6. cikk

Hozzáférés a vámkontingensekhez

A tagállamok egyenlő és zavartalan hozzáférést biztosítanak az importőröknek a vámkontingensekhez, amíg az adott kontingens mértéke ezt megengedi.

7. cikk

Hatáskör-átruházás

A Bizottság a 8. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően a 4. cikkben említetteken kívül elfogadja a rendelet alkalmazásához szükséges rendelkezéseket, elsősorban:

a) a Kombinált Nomenklátúra-kódok és a TARIC-albontások módosításait követően szükségessé váló módosításokat és technikai kiigazításokat;

b) a Közösség és Moldova közötti egyéb megállapodások megkötését követően szükségessé váló kiigazításokat.

8. cikk

Bizottsági eljárás

(1) A Bizottságot munkájában a 2913/92/EGK rendelet⁽²⁾ 248a. cikkével létrehozott Vámkódex Bizottság (a továbbiakban: a bizottság) segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni.

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében meghatározott időtartam egy hónap.

9. cikk

Együttműködés

A tagállamok és a Bizottság szorosan együttműködnek e rendelet és különösen annak 10. cikke (1) bekezdésében meghatározott rendelkezések teljesülése érdekében.

⁽²⁾ HL L 302., 1992.10.19., 1. o. A legutóbb az 1791/2006/EK rendelettel (HL L 363., 2006.12.20., 1. o.) módosított rendelet.

10. cikk

Ideiglenes felfüggesztés

(1) Amennyiben a 2. cikk (1) bekezdésének alapján a Bizottság elegendő bizonyítékot talál csalásra, szabálytalanságokra vagy a termékek származási szabályainak és a kapcsolódó eljárásoknak a Moldova általi rendszeres megsértésére, vagy betartásuk biztosításának elmulasztására, az igazgatási együttműködés rendszeres elmulasztására, vagy a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott bármely más feltétel teljesítésének elmulasztására, a Bizottság intézkedéseket hozhat a jelen rendeletben előírt preferenciális előírások teljes, illetve részleges felfüggesztéséről, abban az esetben, ha előzőleg:

- a) tájékoztatta a bizottságot;
- b) felhívta a tagállamokat, hogy hozzanak megelőző intézkedéseket a Közösség pénzügyi érdekeinek védelme érdekében és/vagy felhívta Moldovát a 2. cikk (1) bekezdésének betartására,
- c) értesítést tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* arról, hogy megalapozott kétely merült fel a preferenciális előírások alkalmazásával és/vagy a 2. cikk (1) bekezdésének Moldova általi betartásával kapcsolatban, és ez megkérdőjelezheti jogát arra vonatkozóan, hogy továbbra is részesüljön az e rendelet által biztosított kedvezményekből;
- d) tájékoztatta Moldovát az ezzel a bekezdéssel összhangban hozott határozatáról, annak hatálybalépése előtt.

(2) A Bizottság határozatával kapcsolatban bármely tagállam 10 napon belül a Tanácshoz fordulhat. A Tanács 30 napon belül minősített többséggel hozhat eltérő határozatot.

(3) A felfüggesztés időtartamának lejártakor a Bizottság határoz arról, hogy a Vámkódex Bizottsággal folytatott konzultációt követően megszünteti az ideiglenes felfüggesztést, vagy az (1) bekezdésben előírt eljárásnak megfelelően meghosszabbítja a felfüggesztés időtartamát.

(4) A tagállamok értesítik a Bizottságot minden olyan lényeges információról, amely a kedvezmények felfüggesztését vagy meghosszabbítását indokolhatja.

11. cikk

Védzáradék

(1) Amennyiben egy Moldovából származó terméket olyan feltételek mellett importálnak, amelyek súlyos nehézségeket okoznak egy hasonló vagy azzal közvetlenül versenyző termékeket előállító közösségi termelőnek vagy ilyen nehézségek bekövetkezésével fenyegetnek, úgy a Bizottság javaslatára a

Tanács minősített többséggel erre a termékre bármikor újra bevezetheti a Közös Vámtarifában rögzített rendes vámtételeket.

(2) Bármely tagállam vagy a Bizottság kezdeményezésére, a Bizottság ésszerű határidőn belül hivatalos határozatot hoz a vizsgálat kezdeményezéséről. Amennyiben a Bizottság vizsgálat kezdeményezése mellett dönt, értesítést tesz közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, amelyben bejelenti a vizsgálatot. Az értesítésnek tartalmaznia kell a kapott információk összefoglalását, és annak kijelentését, hogy minden vonatkozó információt meg kell küldeni a Bizottságnak. Az értesítésben meg kell határozni azt az időtartamot – amely nem haladhatja meg az értesítés közzétételétől számított 4 hónapot –, amelyen belül az érdekelt felek írásban ismertethetik a véleményüket.

(3) A Bizottság felkutat minden olyan információt, amelyet szükségesnek vél, és a kapott információkat ellenőrizheti az érintett kedvezményezett országgal és bármely más vonatkozó forrással. A Bizottságot munkájában azon tagállam tisztviselői is segíthetik, amelynek területén igazolást keresnek, az érintett tagállam ilyen irányú kérése esetén.

(4) Annak vizsgálata során, hogy fennállnak-e súlyos nehézségek a Bizottság – amennyiben az információ rendelkezésre áll – többek között a közösségi termelőkre vonatkozó alábbi tényezőkből vesz figyelembe:

- piaci részesedés,
- termelés,
- készletek,
- termelési kapacitás,
- kapacitáskihasználás,
- foglalkoztatottak száma,
- behozatal,
- árak.

(5) A vizsgálatot a (2) bekezdésben említett értesítés közzétételétől számított 6 hónapon belül be kell fejezni. A Bizottság kivételes körülmények fennállása esetén meghosszabbíthatja ezt az időszakot, a 8. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban.

(6) A Bizottság 3 hónapon belül határozatot hoz, a 8. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban. Ez a határozat a kihirdetésétől számított egy hónapon belül lép hatályba.

(7) Amikor az azonnali cselekvést igénylő kivételes körülmények lehetetlenné teszik a vizsgálatot, a Bizottság – a bizottság tájékoztatását követően – minden olyan megelőző intézkedést megtehet, amely feltétlenül szükséges.

12. cikk

Felügyeleti intézkedések a mezőgazdasági ágazatban

A Harmonizált Rendszerben a 17., 18., 19. és 21. Árucsoportba tartozó, Moldovából származó termékek különleges felügyeleti intézkedések alá tartoznak a közösségi piac zavarainak elkerülése érdekében.

Ha Moldova nem felel meg a származási szabályoknak, vagy elmulasztja a 2. cikkben előírt igazgatási együttműködés teljesítését a fent említett 17., 18., 19. és 21. Árucsoportok vonatkozásában, vagy ha az ezen Árucsoportok alá tartozó, az e rendelet alapján preferenciális előírásokban részesülő termékek behozatalának mértéke jelentősen meghaladja Moldova átlagos exportszintjét, megfelelő intézkedéseket kell tenni a 3. cikk (3) bekezdésében, a 10. cikkben vagy a 11. cikkben szereplő eljárásokkal összhangban.

13. cikk

A 980/2005/EK rendelet és a 2005/924/EK bizottsági határozat módosítása

(1) A 980/2005/EK rendelet I. mellékletében az „MD Moldovai Köztársaság” szöveget el kell hagyni.

(2) A 2005/924/EK határozat egyetlen cikkében az „(MD) Moldovai Köztársaság” bejegyzést el kell hagyni.

14. cikk

Átmeneti intézkedések

(1) A Moldovából származó, a rendelet hatálybalépését követő harmadik hónap első napja előtt a Közösségben szabad forgalomba bocsátott termékekre vonatkozó, a 980/2005/EK rendeletben előírt általános tarifális preferenciák által jelentett előnyt továbbra is biztosítják, amennyiben:

a) az érintett termékekre kiterjed az e rendelet hatálybalépése előtt megkötött adásvételi szerződés; és

b) a vámhatóságok számára elfogadhatóan bizonyítható, hogy a termékek legkésőbb e rendelet hatálybalépésének napján elhagyták a származási országot.

(2) A vámhatóságok teljesítettnek tekinthetik az (1) bekezdés b) pontját a következő dokumentumok bármelyikének benyújtása esetében:

a) tengeri vagy folyami szállítás esetén az e rendelet hatálybalépése előtti berakodást igazoló hajóraklevél;

b) vasúti szállítás esetén az e rendelet hatálybalépése előtt a szállító ország vasúttársasága által elfogadott vasúti fuvarlevél;

c) közúti szállítás esetén az e rendelet hatálybalépése előtt a származási ország vámhivatala által kiadott nemzetközi közúti TIR-igazolvány, vagy az adott dátum előtt a származási ország illetékes vámhatóságai által hitelesített bármely megfelelő dokumentum;

d) légi szállítás esetén légifuvarlevél, amely igazolja, hogy a légitársaság e rendelet hatálybalépése előtt vette át a termékeket.

15. cikk

A Közösség állat-egészségügyi szabályozásának alkalmazása

Jelen rendelet előírásai nem érintik azon korlátozásokat vagy behozatali szabályokat, amelyeket a Közösség állat-egészségügyi jogszabályai tartalmaznak.

16. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő hetedik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a hatálybalépését követő második hónap első napjától 2012. december 31-ig kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. január 21-én.

a Tanács részéről
az elnök
I. JARC

I. MELLÉKLET

A 3. CIKK SZERINTI ÁRKÜSZÖB VAGY MENNYISÉGI KORLÁTOZÁS ALÁ ESŐ TERMÉKEK

A Kombinált Nomenklatura értelmezési szabályainak sérelme nélkül a termékek megnevezése csupán jelzésértékűnek tekintendő, mivel e melléklet összefüggésében a preferenciális rendszer meghatározásakor a KN-kódok az irányadók. Ahol ex KN-kódok vannak feltüntetve, ott a preferenciális rendszert a KN-kód és a kapcsolódó megnevezés együttes alkalmazásával kell meghatározni.

1. Éves vámmentes behozatali vámkontingens alá tartozó termékek

Sorszám	KN-kód	Leírás	2008 ⁽¹⁾	2009 ⁽¹⁾	2010 ⁽¹⁾	2011 ⁽¹⁾	2012 ⁽¹⁾
09.0504	0201-0204	Szarvasmarhafélék, házi sertés, juh és kecske húsa frissen, hűtve vagy fagyaszta	3 000 ⁽²⁾	3 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾	4 000 ⁽²⁾
09.0505	ex 0207	A 0105 vsz. alá tartozó baromfi húsa és belseje frissen, hűtve vagy fagyaszta, a 0207 34 alszám alá tartozó hizott máj kivételével	400 ⁽²⁾	400 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾
09.0506	ex 0210	Házi sertés és szarvasmarhafélék élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belseje, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlémeny húsból, vágási melléktermékből vagy belsejéből, házi sertésből és szarvasmarhafélékből	400 ⁽²⁾	400 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾
09.4210	0401-0406	Tejtermékek	1 000 ⁽²⁾	1 000 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾	1 500 ⁽²⁾
09.0507	0407 00	Madártojás héjában	90 ⁽³⁾	95 ⁽³⁾	100 ⁽³⁾	110 ⁽³⁾	120 ⁽³⁾
09.0508	ex 0408	Madártojás héj nélkül és tojássárgája, az emberi fogyasztásra alkalmatlan kivételével	200 ⁽²⁾	200 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾
09.0509	1001 90 91	Közönséges búza	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	35 000 ⁽²⁾	40 000 ⁽²⁾	50 000 ⁽²⁾
09.0510	1003 00 90	Árpa	20 000 ⁽²⁾	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	35 000 ⁽²⁾	45 000 ⁽²⁾
09.0511	1005 90	Kukorica	15 000 ⁽²⁾	20 000 ⁽²⁾	25 000 ⁽²⁾	30 000 ⁽²⁾	40 000 ⁽²⁾
09.0512	1601 00 91 és 1601 00 99	Kolbász és hasonló termék húsból, vágási melléktermékből, belsejéből vagy vérből; ezeken a termékeken alapuló élelmiszerek	500 ⁽²⁾	500 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾	600 ⁽²⁾
	ex 1602	Más elkészített vagy konzervált hús, vágási melléktermék, belsejéből, belsejéből vagy vér: — a <i>Gallus domesticus</i> fajhoz tartozó szárnyasokból, — házi sertésből, — szarvasmarhafélékből, főzés nélkül					
09.0513	1701 99 10	Fehér cukor	15 000 ⁽²⁾	18 000 ⁽²⁾	22 000 ⁽²⁾	26 000 ⁽²⁾	34 000 ⁽²⁾
09.0514	2204 21 és 2204 29	Bor friss szőlőből, amelynek tényleges alkoholtartalma legfeljebb 15 térfogatszázalék, a habzóbor kivételével	60 000 ⁽⁴⁾	70 000 ⁽⁴⁾	80 000 ⁽⁴⁾	100 000 ⁽⁴⁾	120 000 ⁽⁴⁾

(¹) Január 1-től december 31-ig, kivétel 2008-ra vonatkozóan a rendelet alkalmazásának első napjától december 31-ig

(²) tonna (nettó súly)

(³) millió darab

(⁴) hektoliter

2. Az import vám érték vám hányada alóli felmentésben részesülő termékek

KN-kód	Leírás
0702	Paradicsom, frissen vagy hűtve
0703 20	Fokhagyma, frissen vagy hűtve
0707	Uborka és apró uborka, frissen vagy hűtve
0709 90 70	Cukkini, frissen vagy hűtve
0709 90 80	Articsóka
0806	Szőlő, frissen vagy szárítva
0808 10	Alma, frissen
0808 20	Körte és birs
0809 10	Kajszibarack
0809 20	Cseresznye és meggy
0809 30	Őszibarack, beleértve a nektarint is
0809 40	Szilva és kökény

II. MELLÉKLET

A 2. CIKK (1) BEKEZDÉSE (F) PONTJÁBAN HIVATKOZOTT EGYEZSÉGOKMÁNYOK, EGYEZMÉNYEK ÉS JEGYZŐKÖNYVEK

1. A polgári és politikai jogok nemzetközi egyezségokmánya
2. A gazdasági, szociális és kulturális jogok nemzetközi egyezségokmánya
3. Nemzetközi egyezmény a faji megkülönböztetés valamennyi formájának kiküszöböléséről
4. Egyezmény a nőkkel szemben alkalmazott hátrányos megkülönböztetések minden formájának kiküszöböléséről
5. Egyezmény a kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetések vagy bánásmód ellen
6. Egyezmény a gyermek jogairól
7. Egyezmény a népirtás büntetnének megelőzéséről és megbüntetéséről
8. Egyezmény a foglalkoztatás alsó korhatáráról (No 138)
9. Egyezmény a gyermekmunka legrosszabb formáinak betiltásáról és felszámolására irányuló azonnali lépésekről (No 182)
10. Egyezmény a kényszermunka felszámolásáról (No 105)
11. Egyezmény a kényszer- vagy kötelező munkáról (No 29)
12. Egyezmény a férfi és a női munkaerőnek egyenlő értékű munka esetén járó egyenlő díjazásáról (No 100)
13. Egyezmény a foglalkoztatásból és a foglalkozásból eredő hátrányos megkülönböztetésről (No 111)
14. Egyezmény az egyesülési szabadság és a szervezkedési jog védelméről (No 87)
15. Egyezmény a szervezkedési jog és a kollektív tárgyalási jog elveinek alkalmazásáról (No 98)
16. Nemzetközi egyezmény az apartheid büntetnének leküzdéséről és megbüntetéséről
17. Montreali jegyzőkönyv az ózonréteget lebontó anyagokról
18. Bázeli egyezmény a veszélyes hulladékok országhatárokon túlra történő szállításának és elhelyezésének ellenőrzéséről
19. Stockholmi egyezmény a le nem bomló szerves szennyező anyagokról
20. Egyezmény a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről
21. Biológiai Sokféleség Egyezmény
22. Cartagenai jegyzőkönyv a biológiai biztonságról
23. Az Egyesült Nemzetek éghajlat-változási keretegyezményének Kiotói Jegyzőkönyve
24. Egységes egyezmény az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a kábítószerokról (1961)
25. Egyezmény az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a pszichotróp anyagokról (1971)
26. Egyezmény az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott forgalmazása ellen (1988)
27. Az Egyesült Nemzetek mexikói egyezménye a korrupció ellen

A BIZOTTSÁG 56/2008/EK RENDELETE**(2008. január 23.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2008. január 24-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. január 23-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2008. január 23-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	IL	154,9
	MA	48,3
	TN	125,1
	TR	87,6
	ZZ	104,0
0707 00 05	JO	178,8
	MA	48,4
	TR	120,0
	ZZ	115,7
0709 90 70	MA	92,8
	TR	137,0
	ZZ	114,9
0709 90 80	EG	361,3
	ZZ	361,3
0805 10 20	EG	42,0
	IL	51,0
	MA	70,1
	TN	60,2
	TR	70,3
	ZZ	58,7
0805 20 10	MA	101,9
	TR	101,8
	ZZ	101,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	84,5
	IL	105,3
	JM	120,0
	MA	150,6
	PK	51,2
	TR	77,5
	ZZ	98,2
0805 50 10	BR	72,8
	EG	75,5
	IL	120,2
	TR	120,2
	ZZ	97,2
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,8
	CN	85,4
	MK	36,5
	US	115,8
	ZA	60,7
0808 20 50	ZZ	74,5
	CL	59,3
	CN	71,5
	TR	116,7
	US	100,0
	ZA	95,8
ZZ	88,7	

⁽¹⁾ Az országok nómenklatúráját az 1833/2006/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.). A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. november 22.)

az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet részére kiváltságok és mentességek nyújtásáról szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) és a Svájci Államszövetség (Svájc) közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötéséről

(2008/72/Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 101. cikke harmadik bekezdésére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) nukleáris kutatási és képzési tevékenységekre vonatkozó hetedik keretprogramjának (2007–2011) végrehajtására irányuló egyedi programról szóló, 2006. december 19-i 2006/976/Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾,

tekintettel az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: ITER-megállapodás), az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló megegyezés, valamint az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodás (a továbbiakban: az ITER-szervezet kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás) Bizottság részéről történő megkötéséről szóló, 2006. szeptember 25-i tanácsi határozatra,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösség és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megköze-

lítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás) Bizottság általi megkötéséről szóló, 2007. január 30-i 2007/614/Euratom tanácsi határozatra ⁽²⁾,

tekintettel a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (a továbbiakban: közös vállalkozás) létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról szóló, 2007. március 27-i 2007/198/Euratom tanácsi határozatra (a továbbiakban: 2007/198/Euratom határozat) ⁽³⁾,

tekintettel a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött együttműködési megállapodásra ⁽⁴⁾,

mivel:

- (1) Az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás szerint e megállapodások rendelkezéseit a Svájci Államszövetség területére is alkalmazni kell, amely az Euratom-Szerződéssel, illetve a vonatkozó megállapodással összhangban teljes jogú társult államként részt vesz az Euratom fúziós programjában.

⁽²⁾ HL L 246., 2007.9.21., 32. o.

⁽³⁾ HL L 90., 2007.3.30., 58. o.

⁽⁴⁾ HL L 242., 1978.9.4., 2. o. Az együttműködési megállapodást módosító jegyzőkönyvvel (HL L 116., 1982.4.30., 21 o.) módosított megállapodás.

⁽¹⁾ HL L 400., 2006.12.30., 405. o., helyesbítve: HL L 54., 2007.2.22., 139. o.

- (2) A 2007/198/Euratom határozat és az ahhoz csatolt alapszabály (a továbbiakban: alapszabály) rendelkezik azon harmadik országoknak a közös vállalkozásban való tagságáról, amelyek a szabályozott magfúzió területén saját kutatási programjaik és az Euratom programjai társulásának létrehozása céljából együttműködési megállapodást kötöttek az Euratommal, és kifejezték igényüket a közös vállalkozásban tagként való részvételre.
- (3) Az alapszabály I. melléklete már rendelkezik a Svájcot a közös vállalkozás igazgatótanácsában megillető szavazati jogokról.
- (4) Svájc, amely jelentős mértékben hozzájárul a fúziós-energia-kutatásra irányuló Euratom-programhoz, hivatalosan kifejezte azon szándékát, hogy – kezdetben az Euratom hetedik keretprogramjának időtartamára – a közös vállalkozás tagjává váljék.
- (5) A Közösségnek érdeke, hogy hivatalosan is megállapodjék Svájjal az ITER-megállapodás, az ITER-szervezet kiváltságairól és mentességeiről szóló megállapodás és a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekről szóló megállapodás Svájc területére való alkalmazásáról, valamint Svájcnak a közös vállalkozásban való tagsága feltételeiről,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

- (1) A Bizottság a Közösség nevében jóváhagyja az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodásnak, az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúziósenergia-fejlesztési Szervezetét megillető

kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodásnak, valamint az Euratom és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodásnak a Svájci Államszövetség területére való alkalmazásáról szóló, az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás levélváltás formájában történő megkötését.

- (2) A megállapodás szövegét e határozat I. melléklete tartalmazza.

2. cikk

- (1) A Bizottság a Közösség nevében jóváhagyja az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség közötti, Svájcnak a Fúziósenergia-fejlesztési és ITER Közös Vállalkozásban való tagságáról szóló megállapodás levélváltás formájában történő megkötését.

- (2) A megállapodás szövegét e határozat II. melléklete tartalmazza.

3. cikk

A kutatásügyért felelős biztos, illetve az általa kijelölt személy felhatalmazást kap arra, hogy az 1. és a 2. cikkben említett leveleket a Közösség nevében aláírja.

Kelt Brüsszelben, 2007. november 22-én.

a Bizottság részéről
Janez POTOČNIK
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLETE

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodásnak, az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodásnak, valamint az Euratom és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodásnak a Svájci Államszövetség területére való alkalmazásáról

A. A Svájci Államszövetség levele

Tisztelt Biztos Úr!

Örömmel értesítem, hogy a svájci hatóságok tudomásul vették az EU Tanácsa 2006. szeptember 25-i, az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás megkötéséről szóló határozata (12731/06), valamint az Európai Atomenergia-közösség (a továbbiakban: Euratom) és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás megkötéséről szóló, 2007. január 30-i tanácsi határozat (5455/07) tartalmát.

A Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc) hozzájárul az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: ITER-megállapodás, I. melléklet) és az Euratom és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a tágabb megközelítésről szóló megállapodás, II. melléklet) saját szuverén államterületén történő alkalmazásához, összhangban az ITER-megállapodás 21. cikkében és a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 26. cikkében foglaltakkal. Ezeknek a megállapodásoknak Svájcra való alkalmazásával a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén 1978. szeptember 14-én Svájc és az Euratom között létrejött együttműködési megállapodás 3.3. cikkének szellemében Svájc fenntartja elkötelezettségét a fúziós energia kutatása mellett. A megállapodás az Európai Közösség és az Euratom hetedik keretprogramjában való részvételről kötött megállapodásban foglaltak szerint egyben a tudományos és a műszaki kutatás területén meglévő intenzív együttműködés folytatását is képezi.

A megállapodásoknak Svájcra való alkalmazását illetően az Euratom és Svájc kölcsönösen egyetért a következő pontokban:

- a) A teljes jogú svájci állampolgárok az EU tagállamainak állampolgáraival megegyező feltételek szerint jogosultak arra, hogy:
- az Euratom az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete tanácsába kinevezze őket (az ITER-megállapodás 6. cikkének (1) bekezdése),
 - az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete tanácsa vezető tisztségviselővé nevezze ki őket (az ITER-megállapodás 6. cikke (7) bekezdésének d) pontja),
 - az Euratom az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetéhez kirendelje őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése),
 - az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete főigazgatójának kinevezése alapján az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete közvetlenül foglalkoztassa őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése és (4) bekezdésének b) pontja),
 - az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek operatív bizottságába és projektbizottságaiba kinevezze őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 3. és 5. cikke),
 - az operatív bizottság a titkárság személyzetének tagjává nevezze ki őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 4. cikke),
 - az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekhez – munkacsoport tagjaként vagy projektvezetőként – kirendelje őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 6. cikke).

b) Az ITER-megállapodás 12. cikkével összhangban Svájc hozzájárul az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodás (a továbbiakban: ITER-API megállapodás, III. melléklet) Svájcra való, az ITER-API megállapodás 24. cikke alapján történő alkalmazásához. A tágabb megközelítésről szóló megállapodás 13. cikkével és 14. cikkének (5) bekezdésével összhangban Svájc hozzájárul továbbá a tágabb megközelítésről szóló megállapodással kapcsolatos kiváltságoknak és mentességeknek a területén való alkalmazásához.

Az I-III. melléklet e levél szerves részét képezi.

Az Euratom köteles a svájci hatóságokkal konzultálni, ha az e levélváltásban említett ITER-megállapodást, a tágabb megközelítésről szóló megállapodást vagy az ITER-API megállapodást módosítani kívánja. Azok a módosítások, amelyek Svájc kötelezettségeit érintik, Svájc tekintetében csak akkor lépnek hatályba, ha Svájc hivatalosan kifejezte hozzájárulását.

E megállapodás, amely a fent említett megállapodások alkalmazását kiterjeszti Svájcra, a Bizottság e levélre adott válaszában napján ideiglenesen hatályba lép. E levélváltás mindaddig ideiglenes hatályú marad, amíg a svájci parlament határozatot nem hoz arról, hogy annak tartalmát Svájcra kiterjeszti. Svájc értesíti az Euratomot a svájci belső jóváhagyási eljárások befejezéséről. A levélváltás azon a napon lép hatályba, amikor az értesítést az Euratom átveszi. E levélben említett különböző megállapodások Svájcra való alkalmazása véget ér, ha Svájc már nem tagja Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásnak.

Az Euratom értesíti az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét és Japán kormányát e levélről, amely az ITER-megállapodás és a tágabb megközelítésről szóló megállapodás Svájcra való alkalmazásáról szól.

Tisztelettel:

Bernhard MARFURT
a Svájci Képviselő vezetője

I. MELLÉKLET

Megállapodás az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról

(Az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás ⁽¹⁾ szövege itt nincs feltüntetve.)

⁽¹⁾ HL L 358., 2006.12.16., 62. o.

II. MELLÉKLET

Megállapodás Japán kormánya és az Európai Atomenergia-közösség között a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról

(A Japán kormánya és az Európai Atomenergia-közösség között a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás ⁽¹⁾ szövege itt nincs feltüntetve.)

⁽¹⁾ HL L 246., 2007.9.21., 34. o.

III. MELLÉKLET

Megállapodás az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről

(Az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodás ⁽¹⁾ szövege itt nincs feltüntetve.)

⁽¹⁾ HL L 358., 2006.12.16., 82. o.

B. Az Európai Atomenergia-közösség levele

Tisztelt Uram!

2007. november 5. napján kelt, alábbi szövegű levelére hivatkozva:

„Tisztelt Biztos Úr!

Örömmel értesítem, hogy a svájci hatóságok tudomásul vették az EU Tanácsa 2006. szeptember 25-i, az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás megkötéséről szóló határozata (12731/06), valamint az Európai Atomenergia-közösség (a továbbiakban: Euratom) és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás megkötéséről szóló, 2007. január 30-i tanácsi határozat (5455/07) tartalmát.

A Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc) hozzájárul az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete létrehozásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: ITER-megállapodás, I. melléklet) és az Euratom és Japán kormánya közötti, a fúziós energia kutatása területén a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek közös végrehajtásáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a tágabb megközelítésről szóló megállapodás, II. melléklet) saját szuverén államterületén történő alkalmazásához, összhangban az ITER-megállapodás 21. cikkében és a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 26. cikkében foglaltakkal. Ezeknek a megállapodásoknak Svájcra való alkalmazásával a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén 1978. szeptember 14-én Svájc és az Euratom között létrejött együttműködési megállapodás 3.3. cikkének szellemében Svájc fenntartja elkötelezettségét a fúziós energia kutatása mellett. A megállapodás az Európai Közösség és az Euratom hetedik keretprogramjában való részvételről kötött megállapodásban foglaltak szerint egyben a tudományos és a műszaki kutatás területén meglévő intenzív együttműködés folytatását is képezi.

A megállapodásoknak Svájcra való alkalmazását illetően az Euratom és Svájc kölcsönösen egyetért a következő pontokban:

a) A teljes jogú svájci állampolgárok az EU tagállamainak állampolgáiraival megegyező feltételek szerint jogosultak arra, hogy:

- az Euratom az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete tanácsába kinevezze őket (az ITER-megállapodás 6. cikkének (1) bekezdése),
- az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete tanácsa vezető tisztségviselővé nevezze ki őket (az ITER-megállapodás 6. cikke (7) bekezdésének d) pontja),
- az Euratom az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetéhez kirendelje őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése),
- az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete főigazgatójának kinevezése alapján az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezete közvetlenül foglalkoztassa őket (az ITER-megállapodás 7. cikkének (2) bekezdése és (4) bekezdésének b) pontja),

- az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységek operatív bizottságába és projektbizottságaiba kinevezze őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 3. és 5. cikke),
 - az operatív bizottság a titkárság személyzetének tagjává nevezze ki őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 4. cikke),
 - az Euratom a tágabb megközelítés keretében folytatandó tevékenységekhez – munkacsoport tagjaként vagy projektvezetőként – kirendelje őket (a tágabb megközelítésről szóló megállapodás 6. cikke).
- b) Az ITER-megállapodás 12. cikkével összhangban Svájc hozzájárul az ITER projekt közös megvalósítása érdekében az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét megillető kiváltságokról és mentességekről szóló megállapodás (a továbbiakban: ITER-API megállapodás, III. melléklet) Svájcra való, az ITER-API megállapodás 24. cikke alapján történő alkalmazásához. A tágabb megközelítésről szóló megállapodás 13. cikkével és 14. cikkének (5) bekezdésével összhangban Svájc hozzájárul továbbá a tágabb megközelítésről szóló megállapodással kapcsolatos kiváltságoknak és mentességeknek a területén való alkalmazásához.

Az I-III. melléklet e levél szerves részét képezi.

Az Euratom köteles a svájci hatóságokkal konzultálni, ha az e levélváltásban említett ITER-megállapodást, a tágabb megközelítésről szóló megállapodást vagy az ITER-API megállapodást módosítani kívánja. Azok a módosítások, amelyek Svájc kötelezettségeit érintik, Svájc tekintetében csak akkor lépnek hatályba, ha Svájc hivatalosan kifejezte hozzájárulását.

E megállapodás, amely a fent említett megállapodások alkalmazását kiterjeszti Svájcra, a Bizottság e levélre adott válaszában napján ideiglenesen hatályba lép. E levélváltás mindaddig ideiglenes hatályú marad, amíg a svájci parlament határozatot nem hoz arról, hogy annak tartalmát Svájcra kiterjeszti. Svájc értesíti az Euratomot a svájci belső jóváhagyási eljárások befejezéséről. A levélváltás azon a napon lép hatályba, amikor az értesítést az Euratom átveszi. E levélben említett különböző megállapodások Svájcra való alkalmazása véget ér, ha Svájc már nem tagja Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásnak.

Az Euratom értesíti az ITER Nemzetközi Fúzióenergia-fejlesztési Szervezetét és Japán kormányát e levélről, amely az ITER-megállapodás és a tágabb megközelítésről szóló megállapodás Svájcra való alkalmazásáról szól.”

Örömmel értesítem, hogy az Európai Atomenergia-közösség egyetért ezzel a levéllel.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Atomenergia-közösség nevében

Janez POTOČNIK

II. MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

levélváltás formájában az Európai Atomenergia-közösség és a Svájci Államszövetség között Svájcnak a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való tagságáról

A. A Svájci Államszövetség levele

Tisztelt Biztos Úr!

2006. július 18-án a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc) már értesítette a Bizottságot, hogy érdeklődik a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás iránt.

Örömmel értesítem, hogy a svájci hatóságok tudomásul vették a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (a továbbiakban: közös vállalkozás) létrehozásáról szóló, 2007. március 27-i 2007/198/Euratom tanácsi határozat tartalmát. Svájc tudatában van annak a lehetőségnek, hogy azok a harmadik országok, amelyek a szabályozott magfúzió területén saját megfelelő programjaik és az Euratom programjai társulásának létrehozása céljából együttműködési megállapodást kötöttek az Euratommal, a közös vállalkozás tagjává válhatnak.

Svájc nevében örömmel jelentem ki, hogy a fent említett tanácsi határozat 2. cikkének c) pontjával összhangban Svájc a közös vállalkozás tagjává kíván válni. Ez a tagság az Euratom és Svájc között már meglévő együttműködés alapjává fog válni, és a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén való együttműködésről 1978. szeptember 14-én az Euratom és Svájc között létrejött együttműködési megállapodás 3.3. cikkével összhangban tartalommal fogja kitölteni a nukleáris fúzióval kapcsolatos kutatás terén fennálló kötelezettségeket. A tagság az Európai Közösség és az Euratom hetedik keretprogramjában való részvételről kötött megállapodásban foglaltak szerint egyben a tudományos és a műszaki kutatás területén meglévő intenzív együttműködés folytatását is képezi.

Tekintettel Svájc azon szándékára, hogy a közös vállalkozás tagjává váljék, hálás lennék, ha megerősítené azt, hogy az Euratom képviselőjében a Bizottság osztja a következő értelmezést:

Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet 12. cikke (2) bekezdésének a) pontja és 82. cikke (3) bekezdésének a) pontja ellenére és a közös vállalkozás – a közös vállalkozás létrehozásáról szóló tanácsi határozathoz csatolt – alapszabályának 10. cikkével, valamint a személyzeti szabályzatnak a közös vállalkozás általi végrehajtásáról szóló rendelkezésekkel összhangban a közös vállalkozás igazgatója a közös vállalkozás személyzetének tagjává nevezhet ki teljes jogú svájci állampolgárokat.

Ezenkívül, szeretném megerősíteni, hogy a közös vállalkozás tagjaként Svájc meg fog felelni a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról szóló tanácsi határozatnak. Különösen:

- a) a fent említett tanácsi határozat 7. cikkével összhangban az e levelezéshez csatolt feltételek szerint (I. melléklet) alkalmazza a közös vállalkozásra, igazgatójára és személyzetére az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet;
- b) hivatalos tevékenységi körében a közös vállalkozásnak megad minden, az Euratom-Szerződés III. mellékletében előírt kedvezményt (II. melléklet);
- c) elfogadja az igazgatótanácsi tagok szavazati jogainak elosztását, és a fent említett tanácsi határozatban megállapított alapszabály I. és II. mellékletével összhangban a közös vállalkozás részére éves hozzájárulást fizet;
- d) a közös vállalkozás tevékenységében való részvételét illetően elfogadja a fent említett tanácsi határozatban előírt és e levelezéshez csatolt (III. melléklet) pénzügyi ellenőrzést.

Az I., II. és III. melléklet e levél szerves részét képezi.

A fent említett tanácsi határozathoz csatolt alapszabály 6. cikkének (5) bekezdésével és 21. cikkével összhangban az alapszabály mindennemű módosításáról konzultálni kell a svájci hatóságokkal. Svájc hangsúlyozza azt a tényt, hogy mindazok a módosítások, amelyek Svájc kötelezettségeit érintik, Svájc tekintetében csak akkor lépnek hatályba, ha Svájc hivatalosan kifejezte hozzájárulását.

Ha az előbbieket a Bizottság számára elfogadhatóak, örömmel javaslom, hogy ez a levél a Bizottság ilyen értelmű válaszával együtt képezzen Svájc és az Euratom között megállapodást, amely a Bizottság e levélre adott válaszában napján ideiglenesen hatályba lép. E megállapodás alkalmazása mindaddig ideiglenes marad, amíg a svájci parlament nem határoz Svájcnak a közös vállalkozásban való tagságáról. Svájc értesíteni fogja az Euratomot a svájci belső jóváhagyási eljárások befejezéséről. A levélváltás azon a napon lép hatályba, amikor az értesítést az Euratom átveszi. Ezt a megállapodást a felek az Euratom hetedik keretprogramjának időtartamára, azaz a 2007-től 2011-ig terjedő időszakra kötik. A felek a megállapodást hallgatólagosan megújítják az Euratom következő keretprogramjainak időtartamára mindaddig, amíg azt – legalább egy évvel az Euratom éppen hatályos keretprogramjának vége előtt – valamelyik fél fel nem mondja.

Tisztelettel:

Bernhard MARFURT
a Svájci Képviselőlet vezetője

I. MELLÉKLET

Jegyzőkönyv az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről

(Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv ⁽¹⁾ szövege itt nincs feltüntetve.)

⁽¹⁾ HL C 321. E, 2006.12.29., 318. o.

Függelék

A Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv Svájcban való alkalmazására vonatkozó eljárás

1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra

Ha a következő rendelkezések másként nem írják elő, az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: jegyzőkönyv) a tagállamokra való hivatkozásokat Svájcra is alkalmazni kell.

2. Az ITER Európai Közös Vállalkozás mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a héát)

A Svájból kivitt termékek és szolgáltatások nem tartoznak a svájci hozzáadottérték-adó (héa) hatálya alá. Az ITER Európai Közös Vállalkozás hivatalos használatára Svájcban értékesített termékek és nyújtott szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének második bekezdésével összhangban a héamentességet visszatérítéssel kell alkalmazni. Héamentesség akkor adható, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett termékek és szolgáltatások tényleges együttes beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héafőosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmeket főszabályként a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kell elbírálni.

3. Eljárás az ITER Európai Közös Vállalkozás személyzetéhez kapcsolódó szabályok alkalmazására

A jegyzőkönyv 13. cikkének második bekezdését illetően Svájc nemzeti jogának elvei szerint mentesíti az ITER Európai Közös Vállalkozásnál az 1969. március 25-i 549/69/Euratom, ESZAK, EGK tanácsi rendelet 2. cikke értelmében foglalkoztatott tisztviselőket és egyéb alkalmazottakat a Közösség által számukra kifizetett – és a Közösség saját javára belső adózás alá eső – illetményekre, bérekre és járandóságokra szövetségi, kanton- és helyi szinten kivetett adók alól.

A jegyzőkönyv 14. cikkének alkalmazásában Svájc nem tekintendő a fenti 1. pont szerinti tagállamnak.

Az ITER Európai Közös Vállalkozás tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint a Közösség tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazott társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelezhetők a svájci társadalombiztosítási rendszerhez való csatlakozásra.

Az Európai Közösségek Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az ITER Európai Közös Vállalkozás vagy a Bizottság és a vállalkozás személyzete közötti kapcsolatokat illető minden, az 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendeletnek (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.) és a közösségi jog munkafeltételeket megállapító egyéb rendelkezéseinek alkalmazásával kapcsolatban felmerülő ügyben.

II. MELLÉKLET

Az Euratom-Szerződés III. melléklete a „Fusion for Energy” közös vállalkozásnak juttatható kedvezményekről

(Az Euratom-Szerződés III. mellékletének szövege itt nincs feltüntetve.)

III. MELLÉKLET

Svájcnak a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozásban való részvételére vonatkozó pénzügyi ellenőrzés szabályai

1. cikk

Közvetlen kapcsolattartás

A közös vállalkozás és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden olyan svájci lakóhelyű, illetve székhelyű személlyel vagy szervezettel, aki vagy amely a közös vállalkozás tevékenységeiben vállalkozóként, a közös vállalkozás programjainak résztvevőjeként, a közös vállalkozás vagy a Közösség költségvetéséből kifizetett összegek kedvezményezettjeként vagy alvállalkozóként közreműködik. Ezek a személyek közvetlenül a Bizottsághoz és a közös vállalkozáshoz küldhetnek minden olyan információt vagy dokumentációt, amelyet az e megállapodásban említett jogi aktusok, az azoknak megfelelően kötött szerződések vagy megállapodások, valamint az azok alapján hozott határozatok értelmében kötelesek benyújtani.

2. cikk

Ellenőrzések

(1) A 2006. december 13-i 1995/2006 tanácsi rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.) és a közös vállalkozás igazgatótanácsa által 2007. október 22-én elfogadott pénzügyi szabályzatnak, a legutóbb a 2007. április 23-i 478/2007/EK, Euratom rendelettel (HL L 111., 2007.4.28., 13. o.) módosított, az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek (HL L 357., 2002.12.31., 1 o.), valamint az e megállapodásban említett egyéb jogi aktusoknak megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatják, hogy a közös vállalkozás és a Bizottság tisztviselői vagy a közös vállalkozás és a Bizottság által megbízott más személyek a kedvezményezettek és alvállalkozói helyiségeiben bármikor tudományos, pénzügyi, műszaki vagy egyéb ellenőrzéseket végezhetnek.

(2) A közös vállalkozás és a Bizottság tisztviselői, illetve a közös vállalkozás és a Bizottság által megbízott más személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a munkavégzés helyszínéhez, tárgyához és az iratokhoz, valamint az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges minden információhoz, beleértve az elektronikus formában tárolt információkat is. Ezt a hozzáférési jogot az e megállapodásban említett aktusok végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban kifejezetten ki kell kötni.

(3) Az Európai Közösségek Számvevőszéke ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a Bizottság.

(4) Az ellenőrzések e megállapodás megszűnése után öt évig, illetve a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint végezhetők.

(5) A Svájc területén folytatandó ellenőrzésekről előzetesen értesíteni kell a Svájci Szövetségi Számvevőszéket. Ez az értesítés nem jogi előfeltétele az ellenőrzések végrehajtásának.

3. cikk

Helyszíni ellenőrzés

(1) E megállapodás alapján a Bizottság (OLAF) az 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendeletben meghatározott feltételek szerint jogosult helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni Svájc területén.

(2) A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kinevezett más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és végzi el, ennek keretében ezeket a szerveket köteles kellő időben értesíteni az ellenőrzések és a vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy ezek a szervek minden szükséges segítséget rendelkezésre bocsáthassanak. E célból az illetékes svájci hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

(3) Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket és a vizsgálatokat ezek a szervek és a Bizottság közösen is lefolytathatják.

(4) Amennyiben a program résztvevői a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat során nem tanúsítanak együttműködést, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek megadni a közösségi ellenőröknek mindazt a segítséget, amelyre azoknak a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítése érdekében szükségük van.

(5) A Bizottság a lehető leghamarabb értesíti a Svájci Szövetségi Számvevőszéket minden, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat során tudomására jutott, szabálytalanságra utaló tényről vagy gyanúról. A Bizottság minden esetben köteles értesíteni a fent említett hatóságot az ilyen ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről.

4. cikk

Információ és konzultáció

(1) E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen információt cserélnek, és bármely fél kérésére konzultálnak egymással.

(2) Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül értesítik a közös vállalkozást és a Bizottságot bármely olyan tudomásukra jutott, szabálytalanságra utaló tényről vagy gyanúról, amely az e megállapodásban említett jogi aktusok alkalmazása érdekében megkötött szerződések vagy megállapodások létrejöttével és végrehajtásával kapcsolatos.

5. cikk

Titoktartás

Az e melléklet alapján bármilyen formában közölt vagy szerzett információkra szakmai titoktartás vonatkozik, és ugyanolyan védelmet élveznek, mint a svájci jog és a közösségi intézményekre alkalmazandó megfelelő rendelkezések által védett hasonló információk. Ilyen információkat csak olyan személyekkel szabad közölni, akiknek azokat feladatkörüknek fogva a közösségi intézményekben, a tagállamokban vagy Svájcban ismerniük kell, és csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad őket felhasználni.

6. cikk

Igazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül a közös vállalkozás és a Bizottság a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendeletnek, a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom rendeletnek, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendeletnek megfelelően igazgatási intézkedéseket és szankciókat alkalmazhat.

7. cikk

Behajtás és végrehajtás

Svájcban végrehajthatók a közös vállalkozás vagy a Bizottság által e megállapodás alkalmazási körében hozott mindazon határozatok, amelyek – az államok kivételével – személyekre pénztartozást rónak ki.

A végrehajtási végzés kiadásakor a svájci kormány által kijelölt hatóság az aktus hitelességének megállapításán túlmenően más ellenőrzést nem végez, és a végzés kiadásáról értesíti a közös vállalkozást vagy a Bizottságot. A végrehajtásra a svájci eljárásjog irányadó. A végrehajtási határozat az Európai Közösségek Bíróságának törvényességi felügyelete alatt áll.

Az Európai Közösségek Bírósága által választott bírósági záradék alapján hozott ítéleteket azonos feltételek szerint kell végrehajtani.

B. Az Európai Atomenergia-közösség levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy visszaigazolhatom 2007. november 5-i levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„2006. július 18-án a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc) már értesítette a Bizottságot, hogy érdeklődik a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás iránt.

Örömmel értesítem, hogy a svájci hatóságok tudomásul vették a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás (a továbbiakban: közös vállalkozás) létrehozásáról szóló, 2007. március 27-i 2007/198/Euratom tanácsi határozat tartalmát. Svájc tudatában van annak a lehetőségnek, hogy azok a harmadik országok, amelyek a szabályozott magfúzió területén saját megfelelő programjaik és az Euratom programjai társulásának létrehozása céljából együttműködési megállapodást kötöttek az Euratommal, a közös vállalkozás tagjává válhatnak.

Svájc nevében örömmel jelentem ki, hogy a fent említett tanácsi határozat 2. cikkének c) pontjával összhangban Svájc a közös vállalkozás tagjává kíván válni. Ez a tagság az Euratom és Svájc között már meglévő együttműködés alapjává fog válni, és a szabályozott termonukleáris fúzió és plazmafizika területén való együttműködésről 1978. szeptember 14-én az Euratom és Svájc között létrejött együttműködési megállapodás 3.3. cikkével összhangban tartalommal fogja kitölteni a nukleáris fúzióval kapcsolatos kutatás terén fennálló kötelezettségeket. A tagság az Európai Közösség és az Euratom hetedik keretprogramjában való részvételről kötött megállapodásban foglaltak szerint egyben a tudományos és a műszaki kutatás területén meglévő intenzív együttműködés folytatását is képezi.

Tekintettel Svájc azon szándékára, hogy a közös vállalkozás tagjává váljék, hálás lennék, ha megerősítené azt, hogy az Euratom képviselőiben a Bizottság osztja a következő értelmezést:

Az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekről szóló, 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet 12. cikke (2) bekezdésének a) pontja és 82. cikke (3) bekezdésének a) pontja ellenére és a közös vállalkozás – a közös vállalkozás létrehozásáról szóló tanácsi határozathoz csatolt – alapszabályának 10. cikkével, valamint a személyzeti szabályzatnak a közös vállalkozás általi végrehajtásáról szóló rendelkezésekkel összhangban a közös vállalkozás igazgatója a közös vállalkozás személyzetének tagjává nevezhet ki teljes jogú svájci állampolgárokat.

Ezenkívül, szeretném megerősíteni, hogy a közös vállalkozás tagjaként Svájc meg fog felelni a Fúzióenergia-fejlesztési és ITER Európai Közös Vállalkozás létrehozásáról és részére kedvezmények nyújtásáról szóló tanácsi határozatnak. Különösen:

- a) a fent említett tanácsi határozat 7. cikkével összhangban az e levelezéshez csatolt feltételek szerint (I. melléklet) alkalmazza a közös vállalkozásra, igazgatójára és személyzetére az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet;
- b) hivatalos tevékenységi körében a közös vállalkozásnak megad minden, az Euratom-Szerződés III. mellékletében előírt kedvezményt (II. melléklet);
- c) elfogadja az igazgatótanácsi tagok szavazati jogainak elosztását, és a fent említett tanácsi határozatban megállapított alapszabály I. és II. mellékletével összhangban a közös vállalkozás részére éves hozzájárulást fizet;
- d) a közös vállalkozás tevékenységében való részvételét illetően elfogadja a fent említett tanácsi határozatban előírt és e levelezéshez csatolt (III. melléklet) pénzügyi ellenőrzést.

Az I., II. és III. melléklet e megállapodás szerves részét képezi.

A fent említett tanácsi határozathoz csatolt alapszabály 6. cikkének (5) bekezdésével és 21. cikkével összhangban az alapszabály mindennemű módosításáról konzultálni kell a svájci hatóságokkal. Svájc hangsúlyozza azt a tényt, hogy mindazok a módosítások, amelyek Svájc kötelezettségeit érintik, Svájc tekintetében csak akkor lépnek hatályba, ha Svájc hivatalosan kifejezte hozzájárulását.

Ha az előbbieket a Bizottság számára elfogadhatóak, örömmel javaslom, hogy ez a levél a Bizottság ilyen értelmű válaszával együtt képezzen Svájc és az Euratom között megállapodást, amely a Bizottság e levélre adott válaszában napján ideiglenesen hatályba lép. E megállapodás alkalmazása mindaddig ideiglenes marad, amíg a svájci parlament nem határoz Svájcnak a közös vállalkozásban való tagságáról. Svájc értesíteni fogja az Euratomot a svájci belső jóváhagyási eljárások befejezéséről. A levélváltás azon a napon lép hatályba, amikor az értesítést az Euratom átveszi. Ezt a megállapodást a felek az Euratom hetedik keretprogramjának időtartamára, azaz a 2007-től 2011-ig terjedő időszakra kötik. A felek a megállapodást hallgatólagosan megújítják az Euratom következő keretprogramjainak időtartamára mindaddig, amíg azt – legalább egy évvel az Euratom éppen hatályos keretprogramjának vége előtt – valamelyik fél fel nem mondja.”

Megtiszteltetés számomra, hogy értesíthetem arról, hogy az Euratom egyetért a személyzeti szabályzat fent említett értelmezésével és e levél tartalmával, és megerősítem, hogy Svájc e levél keltének napján a közös vállalkozás tagjává válik.

Kérem, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

az Európai Atomenergia-közösség nevében

Janez POTOČNIK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2007. december 20.)

a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról szóló 2007/779/EK, Euratom tanácsi határozatnak a végrehajtási szabályairól szóló 2004/277/EK, Euratom határozat módosításáról

(az értesítés a C(2007) 6464. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/73/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közösségi polgári védelmi mechanizmus kialakításáról szóló, 2007. november 8-i 2007/779/EK, Euratom tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 12. cikkére,

mivel:

- (1) A polgári védelmi segítségnyújtási beavatkozások terén a fokozott együttműködés előmozdítását segítő közösségi eljárás kialakításáról szóló 2001/792/EK, Euratom tanácsi határozat végrehajtásához szükséges szabályok megállapításáról szóló, 2003. december 29-i 2004/277/EK, Euratom bizottsági határozatot ⁽²⁾ módosítani kell az európai polgári védelem kialakítására vonatkozó részletes szabályok e határozatba foglalása érdekében. Ez utóbbi szabályoknak rendelkezniük kell a polgári védelmi modulok főbb jellemzőiről – feladatok, képességek, alkotóelemek, bevetéshez szükséges idő –, valamint meg kell határozniuk e modulok önálló képességének és interoperabilitásának minimális szintjét.
- (2) Az egy vagy több tagállam saját erőforrásából az önkéntesség elve alapján felállított polgári védelmi modulok hozzájárulnak az Európai Tanács 2005. június 16-án és 17-én megtartott ülése következtetéseiben, valamint az Európai Parlamentnek a szökőár-katasztrófáról szóló, 2005. január 13-i állásfoglalásában sürgetett polgári védelmi gyorsreagálási képesség kifejlesztéséhez. Ahhoz, hogy a polgári védelmi modulok képesek legyenek részt venni a súlyos veszélyhelyzetekre történő reagálásban, elengedhetetlen, hogy főbb jellemzőik megfeleljenek bizonyos általános követelményeknek.
- (3) Olyan támogatási feladatok ellátására képes technikai segítségnyújtási egységekre van szükség, amelyek a beavatkozás helyszínén támogatni tudják a Közösség értékelő és/vagy koordinációs egységeit az irodai tevékenység, a távközlés, az ellátás és a szállítás megszervezésében és működtetésében. Ehhez a technikai segítségnyújtási egységekkel szemben általános követelményeket

kell meghatározni. Az ilyen egységek a polgári védelmi modulok önálló képességeivel kapcsolatos követelmények teljesítéséhez is hozzájárulhatnak. A technikai segítségnyújtási egységek polgári védelmi modulokon belül történő felállítására vonatkozó intézkedéseket azelőtt kell meghozni, hogy a modulokról szóló általános információkat továbbítanak a Bizottsághoz.

- (4) A polgári védelmi moduloknak képeseknek kell lenniük arra, hogy meghatározott ideig önálló módon működjenek. Következésképpen az önálló tekintetében általános, illetve – amennyiben szükséges – olyan egyedi követelmények meghatározására van szükség, amelyek a beavatkozás vagy az érintett modul típusától függően változhatnak. Figyelembe kell venni a tagállamok és a nemzetközi szervezetek kialakult gyakorlatát, többek között a városi kutató és mentő modulok önálló képességének meghosszabbított minimum időtartamára, vagy a légi úton bevethető egységekkel rendelkező modulok műveleti támogatásával kapcsolatos, a segítséget kérő és nyújtó állam közötti feladatmegosztásra vonatkozóan.
- (5) Mind a Közösség, mind a részt vevő tagállamok szintjén intézkedéseket kell hozni a polgári védelmi modulok interoperabilitásának növelése érdekében, különös tekintettel a képzésre és a gyakorlatozásra.
- (6) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a polgári védelmi bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2004/277/EK, Euratom határozat a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következő fogalm meghatározással egészül ki:

„c) »beavatkozási egységek«: azok az emberi és anyagi erőforrások, beleértve a (3a., 3b. és 3c. cikk szerinti) polgári védelmi modulokat, amelyeket a tagállamok polgári védelmi beavatkozások céljából vesznek igénybe.

d) »technikai segítségnyújtási egységek«: azok az emberi és anyagi erőforrások, amelyeket a tagállamok támogatási feladatok végrehajtása céljából vesznek igénybe.”

⁽¹⁾ HL L 314., 2007.12.1., 9. o.⁽²⁾ HL L 87., 2004.3.25., 20. o.

2. A rendelet a következő 3a., 3b. és 3c. cikkel egészül ki:

„3.a cikk

(1) A további modulokkal való bővítéstől függően a polgári védelmi moduloknak meg kell felelniük a II. mellékletben előírt általános követelményeknek.

(2) A technikai segítségnyújtási egységeknek meg kell felelniük a III. mellékletben előírt általános követelményeknek.

(3) A polgári védelmi modulok és a technikai segítségnyújtási egységek létrehozhatók egy vagy több tagállam erőforrásainak felhasználásával.

(4) Ha a polgári védelmi modul vagy a technikai segítségnyújtási egység több alkotóelemből áll, valamely beavatkozásban való részvétele a beavatkozáshoz szükséges összetevőre korlátozódhat.

3.b cikk

(1) A következő önellátási képességre vonatkozó elemeket a II. mellékletben meghatározottak szerint kell alkalmazni az egyes polgári védelmi modulokra:

- a) az időjárás viszontagságainak ellenálló támaszpont;
- b) a támaszpont ellátásához és a bevetési felszerelés működtetéséhez szükséges energia és világítás;
- c) szennyvízelvezető és higiénés létesítmények a modul személyi állománya számára;
- d) élelmiszer- és ivóvízellátás a modul személyi állománya számára;
- e) egészségügyi vagy rohammentős személyzet, létesítmények és felszerelés a modul személyi állománya számára;
- f) a modul felszerelésének tárolása és karbantartása;
- g) a fontosabb, főként a kárterületen való koordinációért felelős partnerekkel való kapcsolattartást biztosító felszerelés;
- h) helyi szállítás;

i) olyan logisztikai eszközök, felszerelés és személyzet, amely lehetővé teszi, hogy a beavatkozási területre érkezést követően haladéktalanul megépüljön a támaszpont, és megkezdődjön a feladatellátás.

(2) A segítséget nyújtó tagállam az önellátási követelmények teljesítésében a következők biztosításával vehet részt:

- a) a polgári védelmi modulhoz szükséges személyi állomány, felszerelés és fogyóeszköz;
- b) a beavatkozási területen szükséges helyszíni intézkedések meghozatala;
- c) nem önellátó beavatkozási egységnek valamely technikai segítségnyújtási egységgel a 3c. cikkben szereplő követelményeknek való megfelelés érdekében történő összekapcsolásához szükséges előkészületek megtétele az érintett polgári védelmi modulról a 3. cikk (1) bekezdése alapján történő tájékoztatást megelőzően.

(3) Az az időszak, amely alatt az önellátási képességet a segítségnyújtástól kezdődően fenn kell tartani, nem lehet rövidebb az alábbiaknál:

- a) 96 óra; vagy
- b) a II. mellékletben a különböző polgári védelmi modulonként meghatározott idő.

3c. cikk

A tagállamok gondoskodnak a következő követelmények teljesítéséhez szükséges intézkedések meghozataláról:

- a) a polgári védelmi modulok képesek legyenek együttműködni más polgári védelmi modulokkal;
- b) a technikai segítségnyújtási egységek képesek legyenek együttműködni más technikai segítségnyújtási egységekkel és a polgári védelmi modulokkal;
- c) a polgári védelmi modulokat alkotó egységek képesek legyenek együttműködni, egy polgári védelmi modulként tevékenykedni;
- d) a technikai segítségnyújtási egységeket alkotó alegységek képesek legyenek együttműködni, egy technikai segítségnyújtási egységként tevékenykedni;
- e) a polgári védelmi modulok és a technikai segítségnyújtási egységek az EU területén kívüli beavatkozás esetén képesek legyenek együttműködni az érintett tagállamnak segítséget nyújtó nemzetközi katasztrófavédelmi erővel;

- f) a polgári védelmi modulok és a technikai segítségnyújtási egységek vezetőinek, helyetteseiknek és az összekötő tiszteknek részt kell venniük a Bizottság által a 2007/779/EK, Euratom határozat 5. cikkének (5) bekezdése alapján szervezett képzéseken és gyakorlatokon.”
3. A 11. cikk (1) bekezdésében a „melléklet” szöveg helyébe az „I. melléklet” szöveg lép.
4. A 24. cikk a következő e) ponttal egészül ki:
- „e) a polgári védelmi modulok interoperabilitásának erősítése.”
5. A melléklet címében a „melléklet” szöveg helyébe az „I. melléklet” szöveg lép.
6. A határozat II. melléklettel egészül ki, amelynek szövegét e határozat I. melléklete tartalmazza.
7. A határozat III. melléklettel egészül ki, amelynek szövegét e határozat II. melléklete tartalmazza.

2. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. december 20-án.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

Az európai polgári védelmi modulokkal szembeni általános követelmények ⁽¹⁾

1. Nagy teljesítményű szivattyúzás

Feladatok	<p>— Szivattyúzás:</p> <ul style="list-style-type: none"> • elárasztott területeken; • vízellátás biztosítása tűzoltáshoz.
Képességek	<p>— Szivattyúzás közepes és nagy teljesítményű szivattyúval, amelyek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • összteljesítménye legalább 1 000 m³/óra; valamint • csökkentett teljesítménnyel képesek 40 méteres szintkülönbség mellett is szivattyúzni. <p>— A következőkre való képesség:</p> <ul style="list-style-type: none"> • nehezen megközelíthető területeken és terepen való működés; • 40 mm-nél nem nagyobb darabokból álló, legfeljebb 5 % szilárd anyagot tartalmazó iszapos víz szivattyúzása; • hosszabb ideig tartó műveletek esetén legfeljebb 40 °C-os víz szivattyúzása; • a víz 1 000 méterre történő elvezetése.
Fő alkotóelemek	<p>— Közepes és nagy teljesítményű szivattyúk.</p> <p>— Különböző szabványoknak – beleértve a Storz-szabványt is – megfelelő csövek és csatlakozók.</p> <p>— A feladat – adott esetben folyamatos – ellátásához szükséges létszámú személyzet.</p>
Önellátási képesség	<p>— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.</p>
Bevethetőség	<p>— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.</p> <p>— Képesség legfeljebb 21 napos beavatkozásban való részvételre.</p>

2. Vízisztítás

Feladatok	<p>— Ivóvíz szolgáltatása felszíni vízforrásokból a hatályos – legalább WHO-szintű – szabványoknak megfelelően.</p> <p>— A vízisztító berendezések kimeneti pontján történő vízminőség-ellenőrzés.</p>
Képességek	<p>— Naponta 225 000 liter víz megtisztítása.</p> <p>— Fél napi teljesítménynek megfelelő mennyiségű víz tárolása.</p>

⁽¹⁾ A polgári védelmi modulok és a vonatkozó követelmények e határozatban megállapított felsorolása módosítható más típusú polgári védelmi modulok felvételével a mechanizmus működése során szerzett tapasztalatok figyelembevételére érdekében.

Fő alkotóelemek	<ul style="list-style-type: none"> — Mozgatható víztisztító egység. — Mozgatható víztároló egység. — Mozgatható helyszíni labor. — Különböző szabványoknak – beleértve a Storz-szabványt is – megfelelő csatlakozók. — A feladat – adott esetben folyamatos – ellátásához szükséges létszámú személyzet.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	<ul style="list-style-type: none"> — A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság. — Képesség legfeljebb 12 hetes beavatkozásban történő részvételre.

3. Nehéz körülményekre felkészült városi kutató- és mentőegységek

Feladatok	<ul style="list-style-type: none"> — Romok (például összedőlt épületek, balesetet szenvedett közlekedési eszközök) alatt rekedt áldozatok ⁽¹⁾ keresése, lokalizálása és mentése. — Szükség szerint elsősegélynyújtás a további ellátás céljából történő elszállításig.
Képességek	<ul style="list-style-type: none"> — A modulnak a hatályos nemzetközi iránymutatások – például az INSARAG-iránymutatás – figyelembevételével képesnek kell lennie a következőkre: <ul style="list-style-type: none"> • keresőkutyákkal és/vagy műszaki keresőberendezésekkel történő kutatás; • mentés, beleértve a tereptárgy megemelésével történő mentést; • beton bontása; • kötelekkel végzett speciális műveletek; • dúcolási alpműveletek; • veszélyes anyagok kimutatása és elkülönítése ⁽²⁾; • újraélesztési és életbentartási szakműveletek ⁽³⁾. — Egy beavatkozási helyszínen 7 napon keresztül napi 24 órás munkavégzésre való képesség.
Fő alkotóelemek	<ul style="list-style-type: none"> — Igazgatás (irányítás, kapcsolattartás/koordináció, tervezés, média/beszámoló, értékelés/ elemzés, biztonság). — Kutatás (keresés keresőkutyával és/vagy műszaki eszközökkel, veszélyes anyagok kimutatása és elkülönítése). — Mentés (bontási műveletek, darabolás, megemelés és mozgatás, dúcolás, kötelekkel végzett speciális műveletek). — Orvosi ellátás, beleértve az áldozatok és az egységek tagjai, valamint a keresőkutyák ellátását.
Önellátási képesség	<ul style="list-style-type: none"> — Munkavégzés legalább 7 napon keresztül. — A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A működés 32 órán belüli megkezdése az érintett országban.

⁽¹⁾ Életben lévő áldozatok.

⁽²⁾ Alapszintű képesség; magasabb szintű képességekkel a »vegyi, biológiai, sugárzó és nukleáris szennyező anyagokat kimutatásáért és a mintavételért« felelős modul rendelkezik.

⁽³⁾ Az áldozat ellátása (elsősegély és orvosi stabilizálás) a hozzáféréstől az elszállításig.

4. Szélsőséges körülményekre felkészült városi kutató- és mentőegységek

Feladatok	<p>— Romok (például összedőlt épületek, balesetet szenvedett közlekedési eszközök) alatt rekedt áldozatok ⁽¹⁾ keresése, lokalizálása és mentése.</p> <p>— Szükség szerint elsősegélynyújtás a további ellátás céljából történő elszállításig.</p>
Képességek	<p>— A modulnak a hatályos nemzetközi iránymutatások – például az INSARAG-iránymutatás – figyelembevételével képesnek kell lennie a következőkre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • keresőkutyákkal és műszaki keresőberendezésekkel történő kutatás; • mentés, beleértve a nagy tömegű tereptárgy megemelésével történő mentést; • vasbeton és acélszerkezetek bontása; • kötelekkel végzett speciális műveletek; • dúcolási szakműveletek; • veszélyes anyagok kimutatása és elkülönítése ⁽²⁾; • újraélesztési és életbentartási szakműveletek ⁽³⁾. <p>— Több beavatkozási helyszínen 10 napon keresztül napi 24 órás munkavégzésre való képesség.</p>
Fő alkotóelemek	<p>— Igazgatás (irányítás, kapcsolattartás/koordináció, tervezés, média/beszámoló, értékelés/ elemzés, biztonság).</p> <p>— Kutatás (keresés műszaki keresőberendezésekkel és keresőkutyával, veszélyes anyagok kimutatása és elkülönítése).</p> <p>— Mentés (bontási műveletek, darabolás, megemelés és mozgatás, dúcolás, kötelekkel végzett speciális műveletek).</p> <p>— Orvosi ellátás, beleértve az áldozatok és az egységek tagjai, valamint a keresőkutyák ellátását ⁽⁴⁾.</p>
Önellátási képesség	<p>— Munkavégzés legalább 10 napon keresztül.</p> <p>— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.</p>
Bevethetőség	<p>— A működés 48 órán belüli megkezdése az érintett országban.</p>

⁽¹⁾ Életben lévő áldozatok.

⁽²⁾ Alapszintű képesség; magasabb szintű képességekkel a »vegyi, biológiai, sugárzó és nukleáris szennyező anyagokat kimutatásáért és a mintavételért« felelős modul rendelkezik.

⁽³⁾ Az áldozat ellátása (elsősegély és orvosi stabilizálás) a hozzáféréstől az elszállításig.

⁽⁴⁾ Az orvosi és állatorvosi képesítési követelményeknek megfelelően.

5. Helikopteres erdőtűzoltó modul

Feladatok	<p>— Nagy kiterjedésű erdő- és más növénytüzek levegőből történő oltása.</p>
Képességek	<p>— Három, egyenként 1 000 liter kapacitású helikopter.</p> <p>— Képesség folyamatos munkavégzésre.</p>
Fő alkotóelemek	<p>— Három helikopter személyzettel, amelyekből legalább kettő bármikor bevethető.</p> <p>— Műszaki személyzet.</p> <p>— Négy mobil víztartály vagy három beépített vízfelvevő és -ürítő berendezés.</p> <p>— Egy karbantartó készlet.</p> <p>— Egy pótalkatrész készlet.</p> <p>— Két mentőcsőrlő.</p> <p>— Kommunikációs berendezések.</p>

Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének f) és g) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 3 órán belüli mozgósíthatóság.

6. Repülőgépes erdőtüzoltó modul

Feladatok	— Nagy kiterjedésű erdő- és más növénytüzek levegőből történő oltása.
Képességek	— Két, egyenként 3 000 liter kapacitású repülőgép. — Képesség folyamatos munkavégzésre.
Fő alkotóelemek	— Két repülőgép. — Három repülőgép-személyzet. — Műszaki személyzet. — Földi karbantartási felszerelés. — Kommunikációs berendezések.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének f) és g) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 3 órán belüli mozgósíthatóság.

7. Helyszíni orvosi ellátóhely

Feladatok	— A sérültek osztályozása (rangsorolás) a katasztrófa helyszínén. — A sérült állapotának stabilizálása, és felkészítése a kezelés szempontjából legmegfelelőbb egészségügyi létesítménybe történő szállításra.
Képességek	— Óránként legalább 20 sérült rangsorolása. — Két műszakban történő munkavégzéssel 24 óránként 50 sérült állapotának stabilizálására képes orvosi egység. — Képesség 24 óra alatt 100 könnyebb sérült ellátására.
Fő alkotóelemek	— 12 órás műszakban dolgozó orvosi egység, amelyen belül: <ul style="list-style-type: none"> • rangsorolással 1 ápoló és/vagy 1 orvos; • intenzív ellátással 1 orvos és 1 ápoló; • súlyos, de nem életveszélyes sérülésekkel 1 orvos és 2 ápoló; • evakuálással 1 ápoló; • szakasszisztensi feladatokkal 4 fő foglalkozik. — Sátrak: <ul style="list-style-type: none"> • átjárható rangsorolási, orvosi és evakuálási helyiséggel rendelkező sátor (sátrak); • sátor (sátrak) a személyzet számára. — Műveleti központ. — Raktár a logisztikai és az orvosi eszközök számára.

Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság. — A működés megkezdése a helyszínre érkezést követő egy órán belül.

8. Helyszíni orvosi ellátóhely sebészeti egységgel

Feladatok	— A sérültek osztályozása (rangsorolás) a katasztrófa helyszínén. — Életmentő sebészi beavatkozások (»damage control surgery«) végzése. — A sérültek állapotának stabilizálása, és felkészítésük a kezelés szempontjából legmegfelelőbb egészségügyi létesítménybe történő szállításra.
Képességek	— Óránként legalább 20 sérült rangsorolása. — Két műszakban történő munkavégzéssel 24 óránként 50 sérült állapotának stabilizálására képes orvosi egység. — Két műszakban történő munkavégzéssel 24 óránként 12 sérült számára életmentő sebészi beavatkozás elvégzésére képes sebészi egység. — Képesség 24 óra alatt 100 könnyebb sérült ellátására.
Fő alkotóelemek	— 12 órás műszakban dolgozó orvosi egység, amelyen belül: <ul style="list-style-type: none"> • rangsorolással 1 ápoló és/vagy 1 orvos; • intenzív ellátással 1 orvos és 1 ápoló; • sebészi ellátással 3 sebész, 2 műtőasszisztens, 1 altatóorvos és 1 altatóasszisztens; • súlyos, de nem életveszélyes sérülésekkel 1 orvos és 2 ápoló; • evakuálással 1 ápoló; • szakasszisztensi feladatokkal 4 fő foglalkozik. — Sátrak: <ul style="list-style-type: none"> • átjárható rangsorolási, orvosi és evakuálási helyiséggel rendelkező sátor (sátrak); • sebészeti sátor (sátrak); • sátor (sátrak) a személyzet számára. — Műveleti központ. — Raktár a logisztikai és az orvosi eszközök számára.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság. — A működés megkezdése a helyszínre érkezést követő egy órán belül.

9. Tábori kórház

Feladatok	— Azonnali és/vagy poszt-traumatikus sebészeti vagy orvosi ellátás nyújtása a tábori kórházak külföldön történő működtetésére vonatkozó nemzetközi szinten elismert iránymutatások – például az Egészségügyi Világszervezet vagy a Vöröskereszt iránymutatásai – figyelembevételével.
Képességek	— Tíz ágy súlyos sérültek számára, a kapacitás bővítésének lehetőségével

Fő alkotóelemek	<ul style="list-style-type: none"> — Orvosi egység, amely <ul style="list-style-type: none"> • a rangsorolással; • az intenzív ellátással; • a sebészeti ellátással; • a súlyos, de nem életveszélyes sérülésekkel; • és az evakuálással kapcsolatos; • továbbá a szakasszisztensi; • valamint még legalább a következő feladatokat képes ellátni: általános orvosi, sürgősségi, ortopédiai, gyermekorvosi, altatóorvosi, gyógyszerészeti és szülészeti ellátás, valamint egészségügyi felügyelői, labor- és röntgenasszisztensi feladatok. — Sátrak: <ul style="list-style-type: none"> • megfelelő sátrak az orvosi tevékenységek számára; • sátrak a személyzet számára. — Műveleti központ. — Raktár a logisztikai és az orvosi eszközök számára.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	<ul style="list-style-type: none"> — A segítségkérést követő legfeljebb 7 napon belüli mozgósíthatóság. — A működés megkezdése a helyszínre érkezést követő 3 órán belül. — Legalább 15 napig tartó munkavégzés.

10. A katasztrófák áldozatainak légi úton történő kimentése egészségügyi céllal

Feladatok	— A katasztrófák áldozatainak elszállítása a megfelelő egészségügyi létesítménybe orvosi kezelés céljából.
Képességek	<ul style="list-style-type: none"> — Képesség 24 óránként 50 fő elszállítására. — Képesség nappal és éjjel történő repülésre.
Fő alkotóelemek	— Hordályakkal ellátott helikopterek és repülőgépek.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének f) és g) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.

11. Ideiglenes veszélyhelyzeti szálláshely

Feladatok	<ul style="list-style-type: none"> — Ideiglenes veszélyhelyzeti szálláshely kiépítése, beleértve a nélkülözhetetlen szolgáltatásokat, főleg a katasztrófát közvetlenül követő időszakban, együttműködve a meglévő struktúrákkal, a helyi hatóságokkal és a nemzetközi szervezetekkel, legalább a helyi hatóságoknak vagy a humanitárius szervezeteknek történő átadásig, de ahol szükséges, tovább is. — Átadás esetén a szükséges (helyi vagy nemzetközi) személyzetnek a modul hazatérését megelőzően történő kiképzése.
Képességek	— Legfeljebb 250 fő befogadására képes, megfelelően felszerelt sátor tábor.

Fő alkotóelemek	<p>— Az elismert nemzetközi iránymutatások – például a SPHERE-iránymutatások – figyelembevétele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • (téli körülményeknek megfelelően) fűthető sátrak, valamint hálósákkal és/vagy takaróval ellátott tábori ágyak; • áramfejlesztők és világítás; • szennyvízelvezető és higiénés létesítmények; • ivóvízellátás a WHO-szabványoknak megfelelően; • szociális alaptevékenységekre igénybe vehető helyiség (lehetőség az elszállásoltak összehívására).
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	<p>— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.</p> <p>— A feladat általában nem tart tovább 4 hétnél, mivel addigra – ha szükséges – elszállítják az elszállásoltakat.</p>

12. Vegyi, biológiai, radiológiai és nukleáris (CBRN) anyagok felderítése és mintavétel

Feladatok	<p>— Elsődleges értékelés vagy annak megerősítése, amely magában foglalja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a veszélyek és kockázatok leírását; • a szennyezett terület meghatározását; • a már meghozott óvintézkedések értékelését vagy megerősítését. <p>— Minősített (a szakmai szabványoknak megfelelő) mintavétel.</p> <p>— A szennyezett terület megjelölése.</p> <p>— Előrejelzés, monitoring, a kockázatok dinamikus értékelése, beleértve a riasztásra és más intézkedésekre vonatkozó ajánlások megállapítását.</p> <p>— A kockázatok azonnali csökkentését célzó intézkedések támogatása.</p>
Képességek	<p>— A kémiai kockázatok azonosítása és a sugárzásveszély kimutatása kézi, hordozható és laboratóriumi eszközökkel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • az alfa-, a béta- és a gammasugárzás, valamint az ismert izotópok kimutatása; • a főbb mérgező ipari vegyi anyagok kimutatása, illetve – amennyiben lehetséges – ezek és az ismert vegyi fegyverek szemikvantitatív elemzése. <p>— Biológiai, vegyi és sugárzó minták összegyűjtése, kezelése és előkészítése más helyszínen történő további vizsgálat céljából (!).</p> <p>— Megfelelő tudományos modell alkalmazására való képesség a kockázatok előrejelzése céljából, illetve képesség a modell folyamatos monitoringgal történő igazolására.</p> <p>— A kockázatok azonnali csökkentését célzó intézkedések támogatása, beleértve:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a kockázatok kezelését; • a kockázatok semlegesítését; • a más egységeknek vagy moduloknak történő technikai segítségnyújtást.

Fő alkotóelemek	<ul style="list-style-type: none"> — Hordozható vegyi vagy radiológiai helyszíni labor. — Kézi vagy hordozható mérőeszközök. — Helyszíni mintavételi felszerelés. — Szóródásmodellező rendszerek. — Hordozható meteorológiai állomás. — A szennyezett terület elkerítésére alkalmas eszköz. — Referenciadokumentumok és hozzáférés meghatározott tudományos szakértői forrásokhoz. — A minták és a keletkezett hulladék biztonságos és kockázatmentes kezelése. — Fertőtlenítő létesítmények a személyzet számára. — Megfelelő személy-, illetve tárgyvédelmi (szükség esetén gázbiztos) felszerelés, amely lehetővé teszi a szennyezett és/vagy oxigénszegény környezetben történő munkavégzést. — A kockázatok kezelésére és semlegesítésére szolgáló technikai felszerelés.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.

(¹) Ezt a műveletet – amennyire lehetséges – a kérelmező ország bizonyításra vonatkozó követelményeinek figyelembevételével kell elvégezni.

13. Kutatás és mentés vegyi, biológiai, radiológiai vagy nukleáris (CBRN) veszélyhelyzet esetén

Feladatok	— Védőfelszerelésben végzett speciális kutatási és mentési tevékenység.
Képességek	<ul style="list-style-type: none"> — Védőfelszerelésben végzett speciális kutatási és mentési tevékenység, szükség esetén a nehéz és a szélsőséges körülményekre felkészült városi kutató- és mentőmodulokra irányadó követelményeknek megfelelően. — Folyamatosan három fő általi munkavégzés a kárhelyszínen. — Folyamatos munkavégzés 24 órán keresztül.
Fő alkotóelemek	<ul style="list-style-type: none"> — Jelölő anyagok. — A keletkezett hulladék biztonságos és kockázatmentes kezelése. — Mentésítő létesítmények a személyzet és a kimentett áldozatok számára. — Olyan személyi- és tárgyvédelmi felszerelés, amely lehetővé teszi a szennyezett területen történő kutatási és mentési tevékenységet, szükség esetén a nehéz és a szélsőséges körülményekre felkészült városi kutató- és mentőmodulokra irányadó követelményeknek megfelelően. — A kockázatok kezelésére és semlegesítésére szolgáló technikai felszerelés.
Önellátási képesség	— A 3b. cikk (1) bekezdésének a)–i) pontja alkalmazandó.
Bevethetőség	— A felajánlás elfogadását követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.”

II. MELLÉKLET

„III. MELLÉKLET

A technikai segítségnyújtó egységekkel szembeni általános követelmények

Feladatok	<p>— A következő szolgáltatások nyújtása vagy megszervezése:</p> <ul style="list-style-type: none"> • az irodai tevékenységet támogató felszerelés; • távközlési támogatás; • az ellátás támogatása; • a helyszíni szállítást támogató felszerelés.
Képességek	<p>— Az értékelő és/vagy koordinációs egység, illetve a helyszíni műveleti központ támogatása, vagy valamely polgári védelmi egységgel való összekapcsolhatóság a 3b. cikk (2) bekezdésének c) pontja szerint.</p>
Fő alkotóelemek	<p>— Az alábbiakban felsorolt elemek, amelyek a nemzetközi szinten elismert iránymutatásokat – például ENSZ-iránymutatásokat – figyelembe véve támogatják a helyszíni műveleti központ feladatainak teljesítését:</p> <ul style="list-style-type: none"> • az irodai tevékenységet támogató felszerelés; • a távközlést támogató felszerelés; • az ellátást támogató felszerelés; • a helyszíni szállítást támogató felszerelés.
Bevethetőség	<p>— A segítségkérést követő legfeljebb 12 órán belüli mozgósíthatóság.”</p>

HELYESBÍTÉSEK**Helyesbítés a növényeket vagy növényi termékeket károsító szervezeteknek a Közösségbe történő behurcolása és a Közösségen belüli elterjedése elleni védekezési intézkedésekről szóló, 2000. május 8-i 2000/29/EK tanácsi irányelvhez**

(Az Európai Közösségek Hivatalos Lapja L 169., 2000. július 10.)

(Magyar nyelvű különkiadás 3. fejezet, 29. kötet, 258. o.)

A 60. oldalon (magyar nyelvű különkiadás 317. oldal), a IV. melléklet A. részének 1. szakaszában, a 46. pont első albekezdésében a bal oldali oszlopban:

a következő szövegrész: „46. Ültetésre szánt növények – vetőmag, gumók, hagymagumók, gyöktörzsek kivételével –, amelyek olyan országokból származnak, ahol a releváns károsító szervezetek ismertek előfordulnak.”;

helyesen: „46. Ültetésre szánt növények – vetőmag, hagymák, gumók, hagymagumók és gyöktörzsek kivételével –, amelyek olyan országokból származnak, ahol a releváns károsító szervezetek ismertek előfordulnak.”
